

前受獎人討論著和平的展望

Alumnus discusses the prospect of peace

Joseph Derr 撰稿

By Joseph Derr

國際扶輪新聞—2010 年 6 月 22 日

Rotary International News – 22 June 2010

3480 地區 2007-08 年度大使獎學生姚人慧 Andrea (Jen-Hui Yao)譯



Marios Antoniou 是一位前扶輪和平獎學生，他於 6 月 21 日在加拿大魁北克省蒙特羅扶輪國際年會的第二場全會中向全場觀眾演講。

Marios Antoniou, a former Rotary Peace Fellow, speaks to attendees during the secondary plenary session on 21 June in Montréal, Québec, Canada. *Photo by Monika Lozinska-Lee/Rotary Images*

在 2010 年於加拿大魁北克省蒙特羅舉辦的扶輪國際年會中，今年及之前的扶輪和平獎學生探討和平的展望及扶輪在扶輪家庭中扮演的促進了解架橋的角色。

At the 2010 RI Convention in Montréal, Québec, Canada, current and former Rotary Peace Fellows discussed the prospect of peace and Rotary's role in building bridges of understanding within the family of Rotary.

在幾十位參與國際年會的和平獎學生裡，Marios Antoniou 是剛剛從杜克大學及北卡羅萊納大學的扶輪和平中心畢業。來自於塞浦路斯的 Antoniou 在 6 月 21 日的第二場全會中向全場觀眾演講時，解釋了自己國家衝突的情況以及和平的進展。

Marios Antoniou, a recent graduate of the Rotary Peace Center at Duke University and University of North Carolina at Chapel Hill, was among dozens of peace fellows attending the convention. Addressing attendees at the secondary plenary session on 21 June, Antoniou, who is from Cyprus, explained the context of conflict and progress toward peace on the island.

「在分界線的北邊仍由土耳其軍隊防守著，南邊有塞浦路斯國家防衛隊，中間則是聯合國於塞浦路斯的維和防衛軍隊，是聯合國有史以來持續最久的維和防衛軍隊。」他這麼說著。

"The division line is still guarded on the northern side by the Turkish army, the southern side is guarded by the Cyprus national guard, and in the middle [is] the UN peacekeeping force of Cyprus, the longest-lasting peacekeeping force in UN history," he said.

Antoniou 說他十幾歲時在一個有二十個希臘裔及土耳其裔塞浦路斯人參加的國際和平營隊學到很寶貴的一課，

「一群青少年圍成一圈彼此交談並試著瓦解可怕敵人的負面印象一對『另一邊』的恐懼。」

Antoniou said he learned a valuable lesson as a teenager during an international peace camp, a meeting between 20 Greek and Turkish Cypriots. "A group of teenagers were in a circle, talking and trying to deconstruct the negative image of the fearful enemy -- the fear of the 'other,'" he said.

那次經驗讓他開始深入思考衝突的根源。

That experience put him on the path toward looking deeply into the roots of conflict.

他說：「真相就像拼圖一樣，徵結是每一邊都有一半的拼圖，所以我們無法看到完整的圖像。」「在當下我了解到我們的知識及印像是教育的產物，這次經驗給我一個新的人生目標，爲了改變我們的教育制度，我決定拿到教育學位。」

"Truth is like a puzzle. The problem is that each side had half of the stack of the puzzle pieces, and therefore it was impossible for us to look at the whole picture," said Antoniou. "At that moment, I realized that our knowledge and our perceptions were the product of our education, and that was the experience that gave me a new life's goal. I decided to pursue a degree in education in order to be able to become a change agent in our educational system."

Antoniou 開始和非政府組織合作在塞浦路斯推廣和平，在他參加過的營隊裡去幫助青少年。

Antoniou went on to work with nongovernmental organizations promoting peace in Cyprus, working with youth at the same camp he attended.

他說：「在這些年來透過一些計畫，我讓島上兩邊的青少年融合。透過一些討論，我試著讓他們學到我第一次遇到另一邊的人時所學會的道理。」

"Through several projects over the years, I worked on bringing together teenagers from both communities of the island, and through deliberation sessions, I tried to help them realize the same thing that I had realized after my first experience of meeting people of the other community," he said.

Antoniou 在工作時一直強調教育和社會正義是和平的基石，他說：「沒有社會和平的政治和平注定會失敗。」

In his work, Antoniou has stressed that education and social justice are the building blocks of peace. "A future political peace without the existence of social peace is only condemned to once again fail," he said.

由 **Nicosia Salamis** 扶輪社推薦的 **Antoniou** 說他的和平大使訓練來自於社會正義教育的基礎。

Sponsored by the Rotary Club of Nicosia Salamis, Antoniou says his training as a peace fellow has built upon this foundation of social justice education.

他解釋扶輪如何在塞浦路斯藉由設立同一目標的和諧例子以促進和平。他說：「現在雙方的扶輪社都用英文一起舉辦社長當選人訓練及其他活動。」

He explained how Rotary is contributing to peace in Cyprus by setting the example of harmony under a common goal. "Now clubs from both communities hold their president-elect trainings and other functions together, in English," he said.

Antoniou 也和另外三位前受獎人 **Scott Lang**、**Cheryl Hebert** 以及 **Raymond Hyma** 參與了建造和平的分組討論。

有許多扶輪社友到友誼之家和平計劃的攤位造訪前和平獎學生。

Antoniou also participated in a breakout session dedicated to building peace with three other alumni: Scott Lang, Cheryl Hebert, and Raymond Hyma. A steady stream of Rotarians visited former peace fellows at the program's booth at the House of Friendship.

